Как показал В Босс, прибавленная Кантемиром строфа, которая содержит параллель двух, по его мнению, величайших открытий — Нового Света Колумбом и всемирного тяготения Ньютоном, представляет собой заимствование из Седьмого диалога книги Альгаротти «Il Newtonianismo per le Dame» [22] Напоминаю текст этой строфы

Бездны ужасны вод преплыв, доходим
Мир, отделенный от век бесконечных
В воздух, в светила, на край неба всходим,
И путь и силу числим скоротечных
Телес, луч солнца делим в цветны части,
Чувствует тварь вся силу нашей власти [23]

В Босс считал, что Кантемир мог заимствовать тему 15-й строфы из книги Альгаротти в издании 1739 г

Думаю, что предположение В Босса ошибочно Кантемир прочел книгу Альгаротти, скорее всего, как и вся образованная Европа, по изданию 1737 г

Итак, мы видим, что Кантемир отказался от своих картезианских взглядов и перешел в противоположный лагерь, поскольку борьба между ньютонианцами и картезианцами проходила очень остро и компромисс между ними был невозможен

Именно знакомство с книгой Альгаротти способствовало переходу Кантемира от абстрактной характерологии XVII века, которой он следовал в начале 1730 г , к индивидуальной психологии в новой редакции пятой сатиры

Как видно из вышесказанного, одно из итальянских знакомств лондонского периода жизни Кантемира внесло много нового в его творчество и ввело его в круг самых передовых научных идей его века, а не в ставшую духовной архаикой итальянскую литературу XVI века

Интересно, что позднее Альгаротти находил, что единственный верный перевод его книги был сделан Кантемиром, который, по его мнению, знал итальянский и хорошо понимал суть дела

«Io non posso a questo proposito negare a me medesimo un pubblico testimonio di gratitudine verso il Signor Principe di Cantemir, il cui alto grado, le cui cognizioni e il cui amor per le arti e per le Lettere nella sua famiglia ereditario, lo distinguon tanto da ogn'altro, quanto parer potrebbe, che passandol'io in questa occasione sotto silenzio vel confondessi Egli m'à onorato a segno di far di questi Dialoghi una versione Russa, come un'altra

[22] *Boss V* La quatrième ode de Kantemir P 55
[23] *А Кантемир* Собр стихотворений С 202